

**VLADIMIR BIGA**  
**PRAŠKO PODZEMLJE**

**COMUNITA DEGLI ITALIANI DI DRAGA DI MOSCHIENA**  
**ZAJEDNICA TALIJANA MOŠĆENIČKE DRAGE**  
Atrij hotela Marine, Mošćenička Draga

### **OSOBNI PODACI:**

ime i prezime: Vladimir Biga  
adresa: Rogičeva 33, 10020 Zagreb  
mobitel: 091.567.1021  
e-mail: biga@vladimirbiga.com  
internet: [www.vladimirbiga.com](http://www.vladimirbiga.com)

### **ŽIVOTOPIS:**

Rođen sam 8.5.1975. godine u Zagrebu. Diplomirao sam na Grafičkom fakultetu u Zagrebu 1998. godine. Magistrirao sam "Management i organizaciju poduzeća" na Ekonomskom fakultetu u Zagrebu 2005. godine.

### **SAMOSTALNE IZLOŽBE:**

2004. godine u Galeriji Klovićevi dvori - Kula Lotrščak, ciklus "Strukture a la carte"  
2006. godine u Galeriji Matice hrvatske, ciklus "Japan je to"

### **SKUPNE IZLOŽBE:**

3. Hrvatsko trijenale grafike 2003. godine  
4. Lessedra World Art Print Annual 2005. godine.  
3. Drava Art Annale Koprivnica 2005. godine  
Izložba na temu "Azil" Centar za mirovne studije 2005. godine  
Izložba "Print to art" HDLU-a Istre 2006. godine  
Izložba "://selfportrait - a show for Bethlehem", Cave Art galerija Bethlehem 2006

**CONTACT DATA:**

name and surname: Vladimir Biga  
address: Rogičeva 33, 10020 Zagreb, Croatia  
mobile phone: +385.91.567.1021  
e-mail: biga@vladimirbiga.com  
internet: [www.vladimirbiga.com](http://www.vladimirbiga.com)

**BIOGRAPHY:**

I was born in Zagreb May 8. 1975. Have graduated from Faculty of Graphics, University of Zagreb and won master's degree in economics, management field from Faculty of Economics, University of Zagreb.

**STAND ALONE EXHIBITIONS:**

The Klovićevi dvori art gallery, The Lotrščak tower 2004, cycle "Structure a la carte"  
Matica hrvatska gallery, 2006, cycle "This is Japan"

**GROUP EXHIBITIONS:**

The third Croatian Prints Triennial 2003  
4th Lessedra World Art print Annual 2005  
The third Drava Art Annual Koprivnica 2005  
Exhibition on "Asylum" Centre for Piece studies 2005  
Exhibition on "Print to Art" Croatian Association of Artists of Istra 2006  
Exhibition on "://selfportrait - a show for Bethlehem", Cave Art gallery Bethlehem 2006

## SLIKA, STROJ I NADZOR ZNAČENJA

Postoji li neka jasno određena granica između slike i stroja, onako kako se ta dva pojma shvaćaju u suvremenoj oblikovnoj praksi? Odgovor na to pitanje, a kao referencu na kreativno djelovanje Vladimira Bige, valja ponajprije potražiti u povijesnoj dimenziji. Perspektiva mjesta u traženju odgovora, dakako, naviješta želju da se odredi eventualna mogućnost određenja oboje - i slike i stroja onako kako ih se poima u vizualnom označavanju, a napose unutar institucije umjetnosti pa i grafičkog dizajna, formiranom i normiranom u modernoj epohi. Upravo je, naime, moderna epoha utemeljila tu razliku na osnovi institucionalnog smještanja «slike» u prostor muzeja i galerija, a stroja pa time i grafičkog dizajna u prostor reproduktivnih masovnih medija. Slijedom te zamisli i prakse, slika jest djelo nastalo za «umjetničke» pobude, a ilustracija ili informacijska grafička struktura za «komercijalne». Posebno se relacija između ta dva pojma i te dvije razine prakse vizualnog označavanja usložnjava kada se uzmu u obzir dinamika razvoja i mijena masovnih medija vizualnog komuniciranja, što itekako utječe na samu praksu slikanja ili slikanja kao «ustrojavanja» značenja u masovnim medijima, a time se aludira i na obje pojmovne oznake. Uslijed te dinamike nije jednostavno uspostaviti neko trajnije određenje razlike između dva pojma, a i sama je praksa postala fluidna - u plutajućem prostoru između različitih medija u kojima se finalni likovni proizvod predstavlja, od galerije do interneta. Stoga i djelovanje umjetnika poput Vladimira Bige jest operacija u finom prostoru kojim se kontroliraju, upravo - nadziru, značenja u procesu vizualizacije.

No, koja je razlika između spontanosti stvaranja i kontroliranog procesa? Možda je razlika samo u metodi kojom se viđeno i pročitano pretvaraju u vizualne oblike - gdje se u tradicijski shvaćenoj slici dojmovi iz neposredne fizičke okoline pretvaraju u nove materijalne sklopove, a u grafičkom dizajnu se tekstualni znakovni predložak prenosi u novi simbolički sustav. A tu je još i relacija maloserijske ručne i masovne mehaničke izrade slike. U području grafičkog dizajna problem rasprave dodatno usložnjava slovo kao vizualni fenomen, isto ono slovo koje je, u srednjovjekovnim minijaturama primjerice, kao rukopisni oblik figuriralo kao neprijeporni, ali autorski zamišljen i izveden simbol. Danas, uslijed omasovljenja digitalnih tehnologija slova su znakovni repertoar, ali koji funkcionira izvan modernističke težnje kodifikaciji.

Upravo suprotno, količina mogućnosti izbora nudi svakom dizajneru područje interpretacijske slobode. U kreativnom djelovanju Vladimira Bige može se s dostatno osnova raspravljati o relaciji slikovne i strojne razine vizualnog označavanja, posebno zbog činjenice da autor u radu koristi moderne tehnike ali i tradicijska mjesta prezentacije jednakom mjerom. No, i tradicijska slika kao i slika namijenjena potrošnji u masovnim medijima stvaraju značenja. Autor se već dokazao kao umješan u rekreacijskoj operaciji simbola u djelima koja referiraju na druga polja značenja. U svojem novom ciklusu pošao je slijedom slobodno klizećih metafora - od jednog stvarnog i digitalnom kamerom snimljenog motiva, preko asocijativnog lanca koji ga je doveo do serije softverski izmanipuliranih slika čija je značenja odlučio nadzirati, kao što različite tajne službe ili organizacije nadziru porezne obveznike. Kontrolirani proces manipulacije slikovnim predloškom u novom je ciklusu značenjski poduprt tematskom referencom na svijet, javnosti obično nedostupnih kanala komuniciranja u sklopu obavještajnih institucija. Time se nakon ciklusa tematski vezanih uz svijet hrane i pića te na orijentalnu kulturu Vladimir Biga pronalazi u novom referencijalnom kontekstu kojega duhovito koristi u svrhu razmatranja relacije slike i stroja.

Feđa Vukić

## THE IMAGE, THE MACHINE AND MEANING SURVEILLANCE

Is there a clear line between the picture and the machine, in the terms of contemporary practice of design? As a reference to the Vladimir Biga's creative work, the answer to this question should be firstly looked for in the historical dimension. Possible places when searching for the answer, naturally announce the desire to define eventual possibility of determination of them both - the image and machine, in the way they are perceived in visual marking, and particularly within the art institution and graphic design also, formed and standardized during the modern epoch. It was the modern epoch which founded the difference based on the institutional setting of the picture in the museum and gallery, and the machine as well as graphic design in the space of reproductive mass media. Following this idea and practice, the picture is the work created for "artistic" purposes, and the illustration or graphic structure, which gives information, for "commercial" ones.

The relation between these two concepts and the two levels of the practice of visual marking is especially being complicated, considering the dynamics of development and the changes of mass media of visual communication, which definitely affects the practice of painting itself and the painting as the "way" of mass producing the meaning in mass media, implying on the both conceptual terms. As a result of the dynamic, it is not simple to give a permanent definition of difference between these two concepts, and the practice itself became more fluid - in a floating space between different media in which the final fine art product is represented, from gallery to the Internet. Therefore, the performance of artists, as Vladimir Biga, is an operation in delicate space in which meanings are controlled in the process of visualisation. But what is the difference between spontaneity of creation and controlled process? It may be that the difference is in the method which transforms the seen and read product into visual forms - where the impressions from the direct surrounding are transformed into new solid structures in traditionally perceived pictures and in graphic design the textual semiotic pattern is transformed into a new symbolic system. Also, there is a relation between the small-series hand-production and mass mechanical picture production. In graphic design area the problem is complicated by the letter as a visual phenomenon; the same letter which in the hand-written form, in medieval miniatures for example, played a role of indisputable, but designed and handmade author's symbol.

Today, as a consequence of mass digital technology, the letters are part of semiotic repertoire, but also which have a function outside the modern aspiration towards codification. Just the opposite, the quantity of possible choices grants every designer his space of interpretative freedom. In Vladimir Biga's creative activity, it could be discussed with enough grounds about the relation between pictorial and machine level of visual marking, especially because of the fact that the author equally uses modern techniques, as well as the traditional places of presentation. Both traditional painting and the picture designed for mass media consumption create meanings. The author has already proven to be involved in re-creative operation of symbols in works that are referring to the other fields of meaning. In his newest cycle, the author went on following freely drifting metaphors - from one actual motive, shot with digital camera, to an associative chain which has taken him to the series of software-manipulated pictures with which meanings are hard to control, just as different secret services or organizations monitor taxpayers. Controlled process of manipulation by pictorial pattern is in this new cycle supported semantically with thematic reference to the world of communication channels used by the intelligence agencies usually not available to the public. After the cycle dedicated to the world of food and drinks, and Oriental culture, Vladimir Biga finds himself in a new referential context which he uses in a witty manner in order to contemplate the relation between the image and the machine.

Feđa Vukić

Today, as a consequence of mass digital technology, the letters are part of semiotic repertoire, but also which have a function outside the modern aspiration towards codification. Just the opposite, the quantity of possible choices grants every designer his space of interpretative freedom. In Vladimir Biga's creative activity, it could be discussed with enough grounds about the relation between pictorial and machine level of visual marking, especially because of the fact that the author equally uses modern techniques, as well as the traditional places of presentation. Both traditional painting and the picture designed for mass media consumption create meanings. The author has already proven to be involved in re-creative operation of symbols in works that are referring to the other fields of meaning. In his newest cycle, the author went on following freely drifting metaphors - from one actual motive, shot with digital camera, to an associative chain which has taken him to the series of software-manipulated pictures with which meanings are hard to control, just as different secret services or organizations monitor taxpayers. Controlled process of manipulation by pictorial pattern is in this new cycle supported semantically with thematic reference to the world of communication channels used by the intelligence agencies usually not available to the public. After the cycle dedicated to the world of food and drinks, and Oriental culture, Vladimir Biga finds himself in a new referential context which he uses in a witty manner in order to contemplate the relation between the image and the machine.

Feđa Vukić

## IL QUADRO, L'ATTREZZATURA GRAFICA ED IL CONTROLLO SULL'INTERPRETAZIONE DELL'IMMAGINE

Esiste un confine chiaro ed evidente tra il quadro e l'attrezzatura grafica, o una differenziazione analoga alla percezione di tali due concetti nella prassi contemporanea della raffigurazione? Vladimir Biga trova spunti per la sua creatività nella ricerca continua di una risposta a tale quesito, e questa ricerca costituisce il suo punto di riferimento. Si tratta di una ricerca continua, a risalire dalle origini storiche. Dalle immagini del luogo raffigurate, traspare la tendenza dell'autore di definire eventualmente ambedue i concetti: sia il quadro, sia l'attrezzatura grafica e di definirli in conformità con le percezioni delle loro immagini, in particolare di definirli in conformità con le percezioni dei due concetti nell'ambiente artistico istituzionale e nell'ambiente dell'arte grafica, costituito nell'epoca moderna e funzionante in base alle normative attualmente in vigore. E' stato appunto nell'epoca moderna che si è creata una differenziazione a livello istituzionale: "il quadro" viene collocato nei musei e nelle gallerie, a differenza delle opere di grafica, a differenza del disegno grafico ed attrezzature grafiche che vengono collocate tra le tecnologie dei mass media e tecniche utilizzate per riproduzione d'immagini. Di conseguenza, il quadro costituisce un'opera d'ispirazione "artistica", a differenza dell'illustrazione o della grafica computerizzata, che costituiscono l'opera finalizzata "ad uso commerciale". La comparazione tra i due livelli della presentazione, risulta particolarmente complessa, considerando la dinamica dello sviluppo e del susseguirsi delle generazioni nelle tecniche e tecnologie dei mass media, utilizzate per la comunicazione visuale. Lo sviluppo tecnologico ha influito notevolmente sulle tecniche per la realizzazione del quadro e sulle tecniche finalizzate "all'induzione dell'osservatore a percepire determinati significati" dai mass media. Tutto ciò contribuisce alla definizione di entrambi i concetti. A causa dell'evoluzione tecnologica, non è semplice esprimere una definizione e differenziazione duratura tra i due concetti. Anche la prassi in realtà appare spesso piuttosto fluida, es.: si presenta un prodotto artistico in vari tipi dei mass media ed in una varie modalità, dalla galleria fino all'internet. Perciò anche l'attività dell'artista quale lo è Vladimir Biga, rappresenta una fascia sottile, nell'ambito della quale vengono controllate, praticamente supervisionate le interpretazioni dei significati risultanti o derivanti dalla visualizzazione. Tuttavia, che differenza passa tra un'opera creata spontaneamente ed un processo finalizzato al controllo? Forse la differenza sta solamente nella metodologia con cui un'immagine vista o un brano di lettura vengono raffigurati o visualizzati, nella metodologia con cui in un quadro inteso in maniera tradizionale o le impressioni vissute si trasformano in nuove raffigurazioni materializzate, a differenza del disegno grafico, in cui il testo

di riferimento viene trasformato in uno nuovo sistema dei simboli. Ed inoltre, é necessario ricordarsi della differenza tra la riproduzione delle grafiche in serie ridotte, da un lato, e la riproduzione dei quadri in grosse serie, destinate alla stragrande massa, riprodotte con il sistema meccanico. Nell'ambito del disegno grafico é presente, inoltre, la lettera quale fenomeno visivo che non fa altro che rendere il disegno grafico ancora piú complesso. Una lettera scritta in calligrafia, nelle miniature medievali costituiva un simbolo inconfondibile dell'autore. Oggi tuttavia, conseguentemente all'uso massiccio delle tecnologie digitali, con una vastissima gamma di scritture e lettere da poter utilizzare, le lettere costituiscono un repertorio di ideogrammi, che non segue le tendenze moderne alla codificazione. Al contrario, grazie alla vasta possibilitá di scelta, ogni disegnatore é libero di introdurre le sue interpretazioni. Nella creativita di Vladimir Biga si potrebbe analizzare giustamente la relazione tra il quadro e la raffigurazione ottenibile con l'uso del macchinario, in particolare per il fatto che l'autore nel suo lavoro sta usando in misura uguale le tecniche moderne ed i luoghi di presentazione tradizionali. Tuttavia, sia quadro tradizionale, sia il quadro destinato al consumo nei mass media, creano comunque delle sensazioni. L'autore giá aveva dimostrato la sua abilitá nella revocazione dei simboli nel contesto delle opere con altri punti di riferimento. Nel suo ciclo di opere recenti ha seguito una serie di metafore che si susseguono spontaneamente, una dopo l'altra – a partire da un episodio reale, registrato con la camera da ripresa, percorrendo una catena di associazioni che lo ha portato fino ad una serie di immagini, frutto di strumentalizzazione del software, la cui interpretazione viene seguita o supervisionata, come usano fare i vari servizi segreti od istituzioni addette al controllo dei contribuenti. La strumentalizzazione dell'immagine, finalizzata al controllo in questo nuovo ciclo di opere, viene supportata con delle allusioni riferite all'attualitá, ai servizi segreti ed ai canali di comunicazione solitamente inaccessibili al grande pubblico. In seguito al ciclo tematico riferito al mondo di consumo, articoli alimentari e bibite ed in seguito al ciclo di opere dedicato alla cultura orientale, Vladimir Biga in questo nuovo ambiente tematico ha analizzato, spesso anche in maniera spiritosa, le differenze tra il quadro e le attrezzature tecnologiche utilizzate per la produzione dello stesso.

Feđa Vukić

## **DAS BILD, DIE 'MASCHINE' UND DIE KONTROLLE DER BEDEUTUNG**

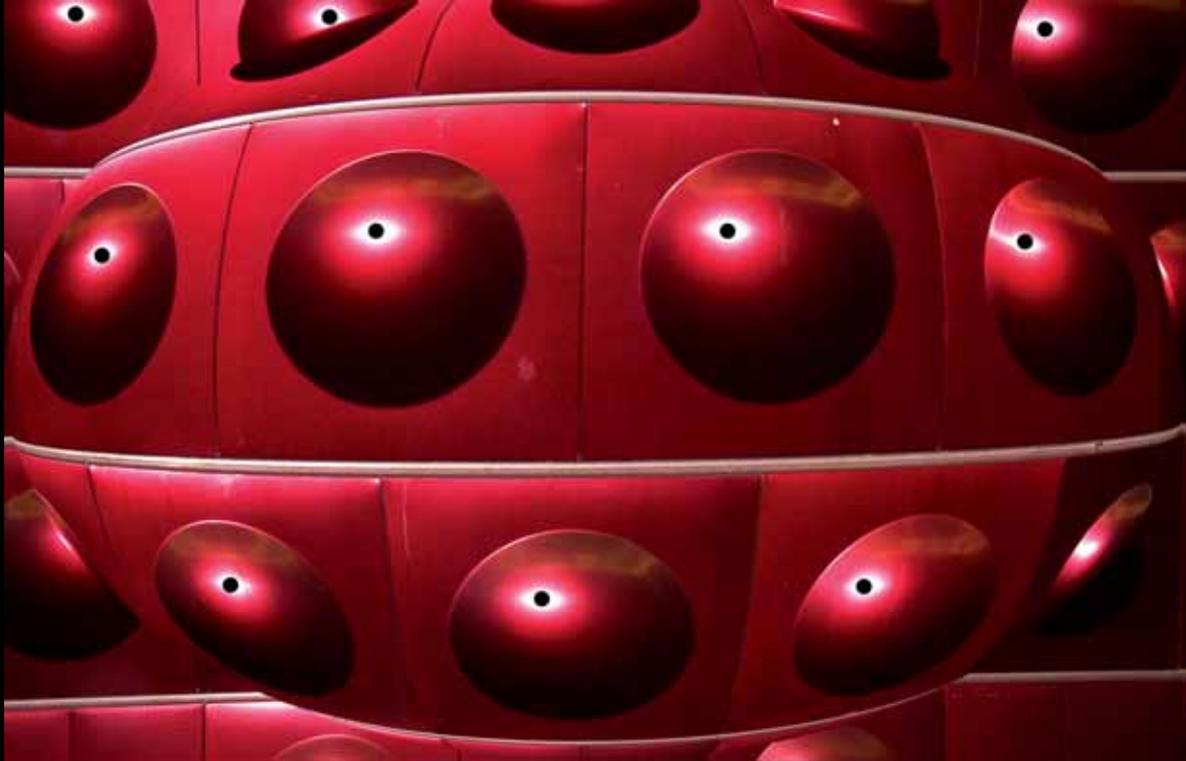
Gibt es eine klar bestimmte Grenze zwischen dem Bild und der Maschine, so wie diese zwei Begriffe in der modernen Praxis des Modellierens definiert werden? Die Antwort auf diese Frage, mit Bezug auf das kreative Wirken von Vladimir Biga, sollte man vor allem in der historischen Dimension suchen. Bei der Suche nach der Antwort erfordert natürlich die Perspektive des Raumes, dass man eine eventuelle Möglichkeit findet, um beide Begriffe - das Bild und die Maschine - zu definieren, so wie man sie im Bereich der visuellen Kennzeichnung versteht, besonders in der Institution der Kunst und auch im Bereich des graphischen Designs, der in der modernen Epoche formiert und normiert worden ist. Gerade die moderne Epoche hat nämlich diesen Unterschied, aufgrund des institutionellen Einordnens des ‚Bildes‘ in den Raum der Museen und Galerien, der Maschine und damit auch des graphischen Designs in den Raum der reproduktiven Massenmedien, geschaffen. Dieser Idee und Praxis folgend, ist das Bild ein Werk, das für künstlerische Ziele entstanden ist, während die Illustration oder die informationsgraphische Struktur für kommerzielle Ziele geschaffen wurde. Die Relation zwischen diesen zwei Begriffen, sowie den zwei Niveaus der Praxis des visuellen Kennzeichnens, wird besonders kompliziert wenn man die Dynamik der Entwicklung und die Veränderung der Massenmedien im Bereich der visuellen Kommunikation berücksichtigt, was auf jeden Fall die alleinige Praxis des Fotografierens, oder das Fotografierens als ‚Einordnung‘ der Bedeutung in den Massenmedien beeinflusst hat und auf beide Begriffsbestimmungen verweist. Infolge dieser Dynamik ist es nicht einfach eine langfristige Bestimmung des Unterschieds zwischen beiden Begriffen zu erstellen, denn die alleinige Praxis hat schon keine klaren Grenzen mehr - im verschwommenen Raum zwischen verschiedenen Medien, in denen das fertige Kunstobjekt präsentiert wird, von der Galerie bis zum Internet. Deswegen ist auch das Wirken eines Künstlers wie Vladimir Biga eine Tätigkeit in einer ausgewählten Umgebung, in der die Bedeutungen des Prozesses der Visualisierung kontrolliert, ja sogar überwacht werden. Doch was ist der Unterschied zwischen der Spontanität des Schaffens und des kontrollierten Prozesses? Vielleicht liegt der Unterschied nur in der Methode, mit der das Gesehene und das Gelesene in visuelle Objekte umgewandelt wird - bei dem traditionellen Gemälde wandelt man die Eindrücke aus der unverbindlichen physischen Umgebung in neue materielle Verbindungen um, während im graphischen Design eine textliche, zeichenbeinhaltende Vorlage in neue symbolische Systeme umgewandelt wird.

Zudem gibt es noch die Relation zwischen der unikaten, handwerklichen Ausarbeitung und der mechanischen Massenausarbeitung des Gemäldes. Im Bereich des grafischen Designs wird das Problem der Abhandlung zusätzlich erschwert durch den Buchstaben als visuelles Phänomen, der gleiche Buchstabe, der bei mittelalterlichen Miniaturen z.B. als eine handschriftliche Form als ein unbestreitbares, jedoch vom Autor vorgestelltes und ausgeführtes Symbol fungierte. Heute sind Buchstaben, infolge von digitalen Technologien für die Massenproduktion, ein Zeichenrepertoire, welches jedoch außerhalb der modernisierten Tendenz zur Kodifikation benutzt wird. Im Gegenteil dazu bietet die Anzahl an Möglichkeiten jedem Designer Raum und Freiheit für Interpretation. Im kreativen Wirken von Vladimir Biga kann man mit ausreichenden Grundlagen über die Beziehung des bildlichen und maschinellen Niveaus der visuellen Kennzeichnung diskutieren, vor allem wegen der Tatsache, dass der Autor bei der Arbeit moderne Technik, aber auch traditionelle Räume für die Presentation benutzt. Jedoch schaffen das traditionelle Gemälde, sowie auch das Bild, dass für den Verbrauch in den Massenmedien bestimmt ist, eine Bedeutung. Der Künstler hat schon bewiesen, dass er an der rekreativen Operation der Symbole in seinen Werken, die auf andere Bereiche der Bedeutung hinweisen. In seinem neuen Zyklus folgte er den frei gleitenden Metaphern - von einem realen, mit der Digitalkamera aufgenommenem Motiv, über eine Kette von Assoziationen, die ihn zu einer Serie von mit Software bearbeiteten Bildern brachte, dessen Bedeutung er entschieden hat zu beobachten, so wie verschiedene Geheimdienste oder Organisationen Steuerzahler beobachten. Der kontrollierte Prozeß der Bearbeitung durch bildlichen Entwurf wird im neuen Zyklus semantisch unterstützt durch den thematischen Bezug auf die der Öffentlichkeit meist unzugängliche Welt der Kommunikationskanäle, die von Nachrichtendiensten genutzt werden. Damit findet sich Vladimir Biga nach einem Zyklus, der sich thematisch auf die Welt der Nahrung und der Getränke, sowie auf die orientale Kultur bezog, in einem neuen Kontext zurecht, den er geistreich zur Beobachtung der Relation zwischen dem Bild und der Maschine nutzt.

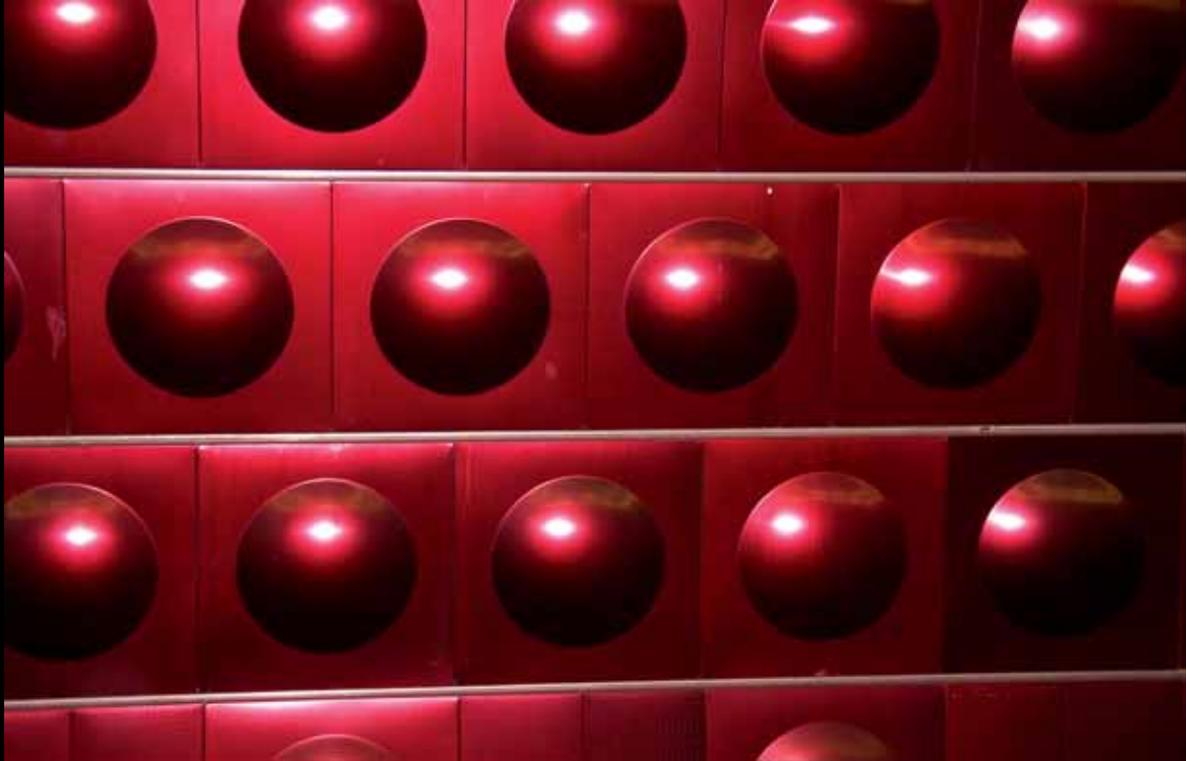
Feđa Vukić



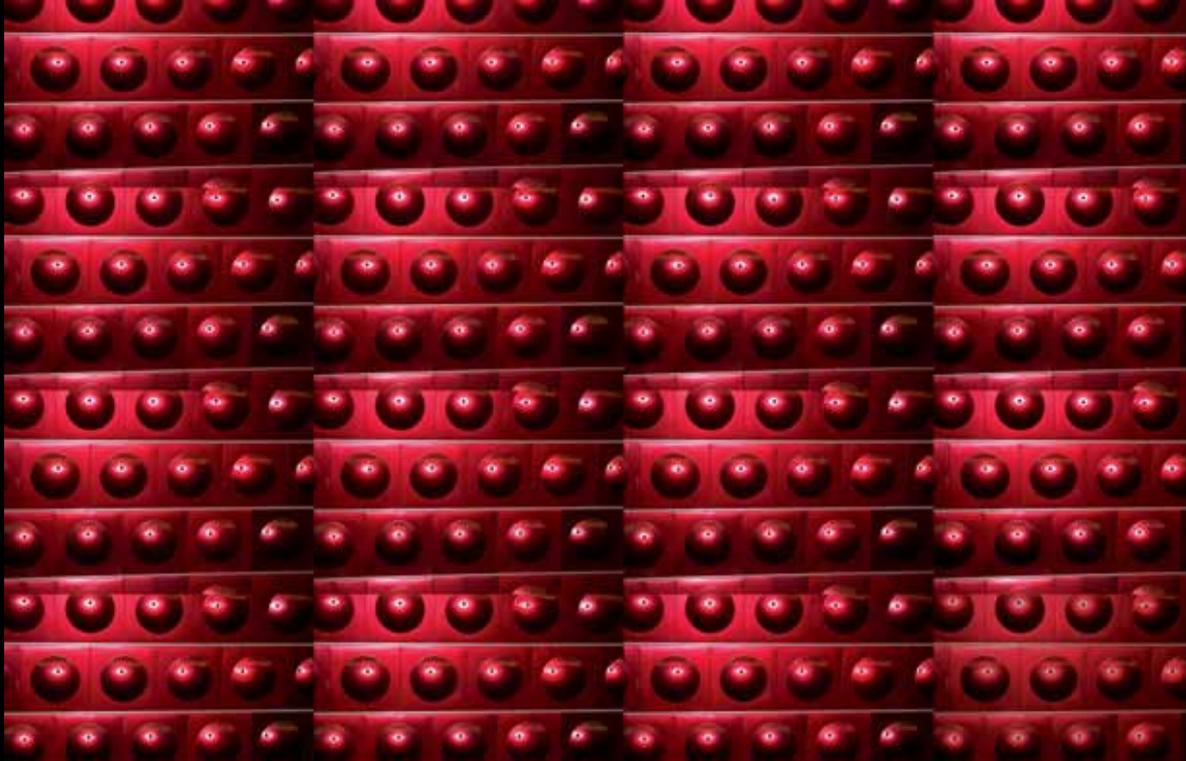
NSA



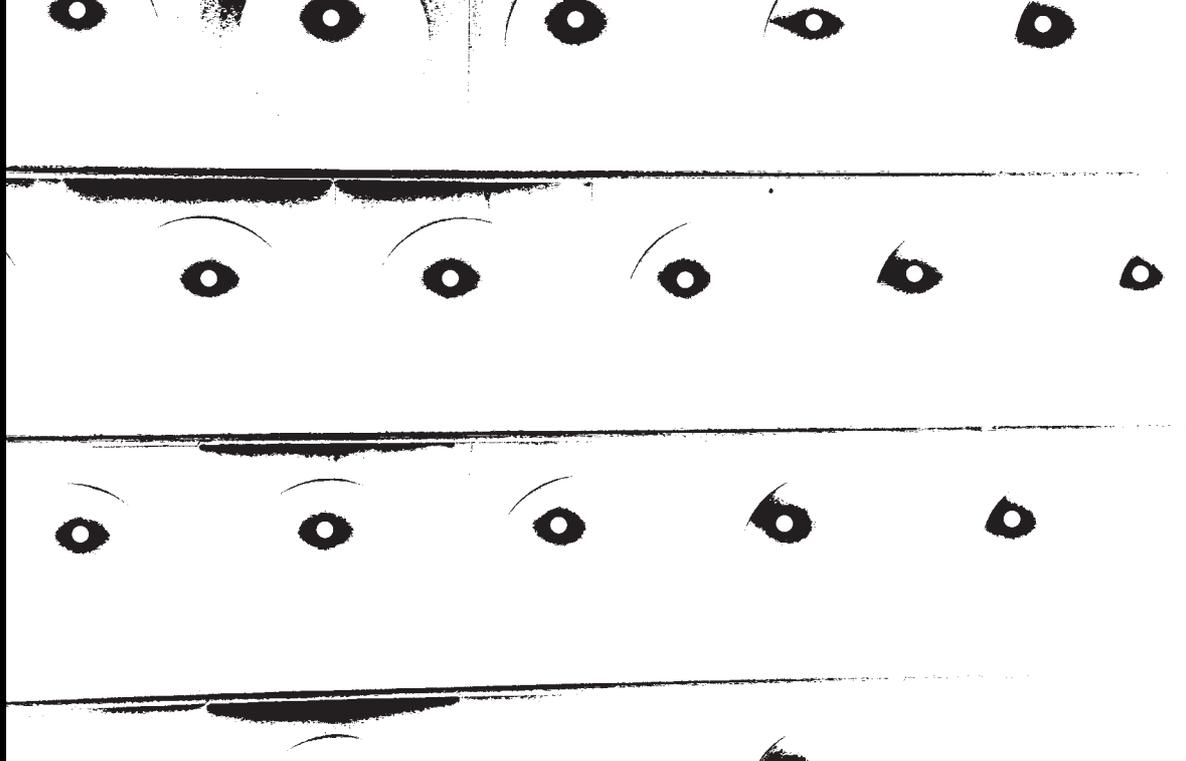
HOOVER



FBI



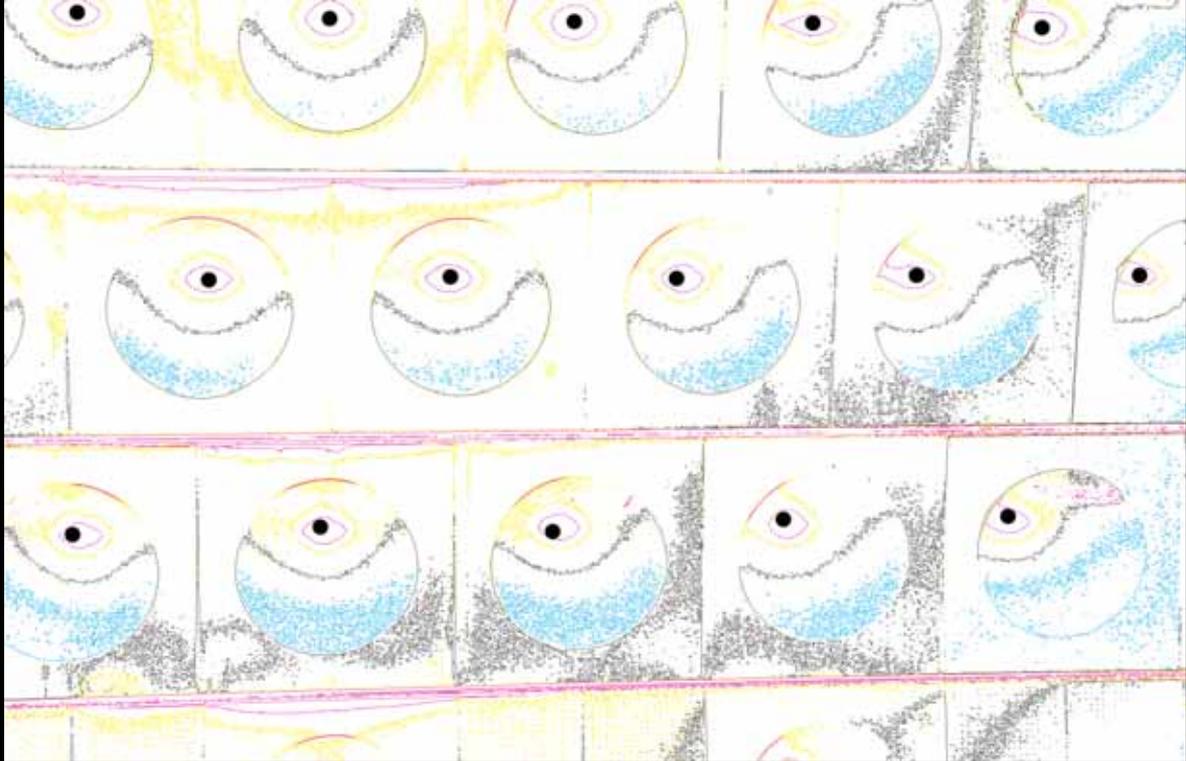
CIA



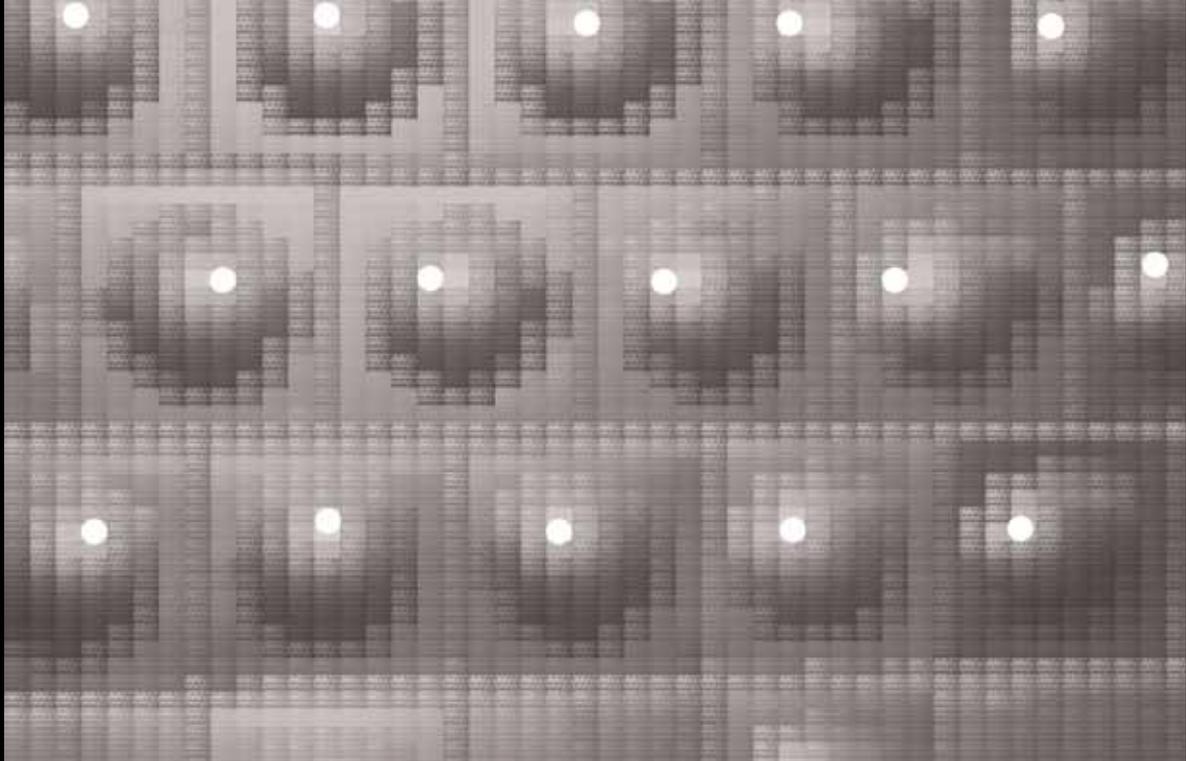
MI6



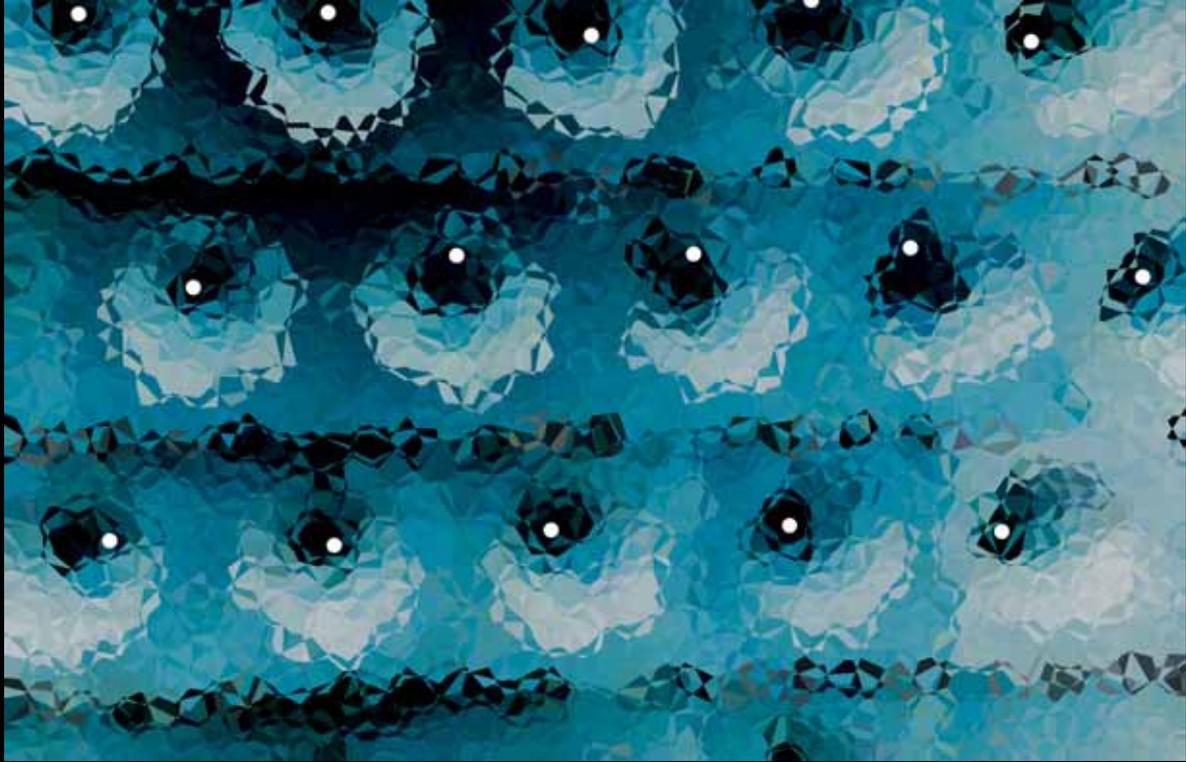
007



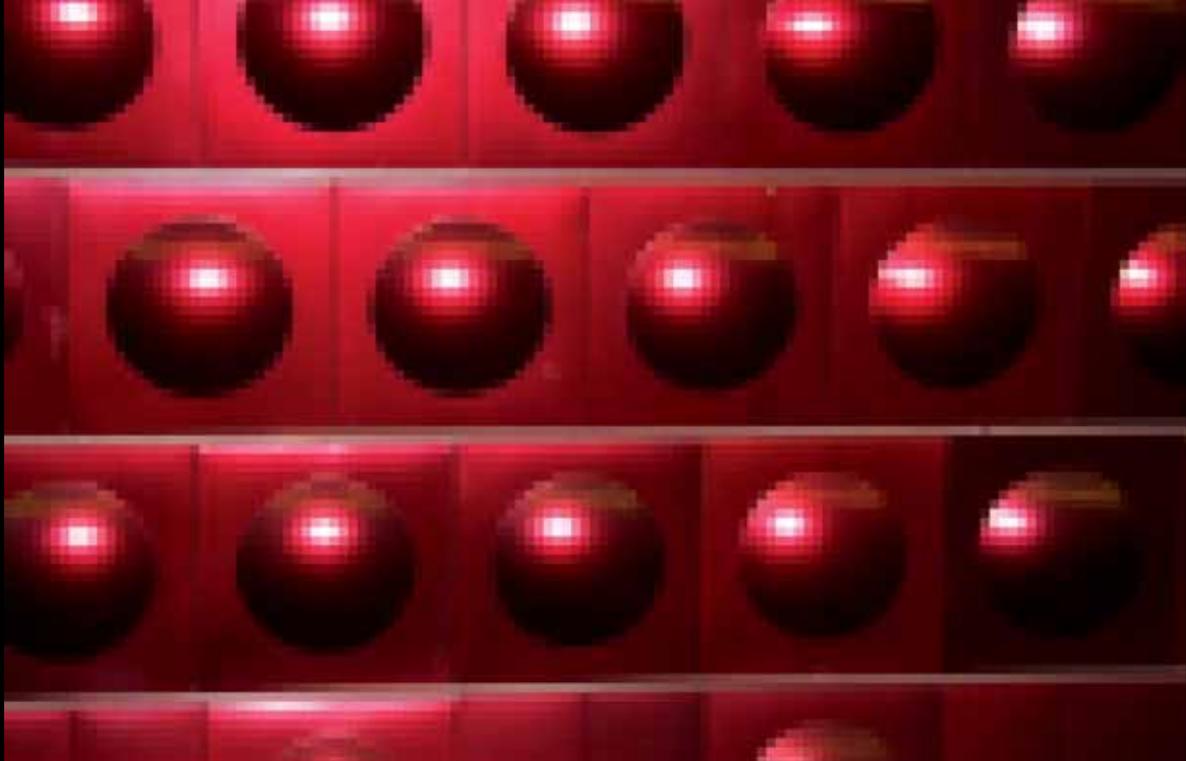
STASI



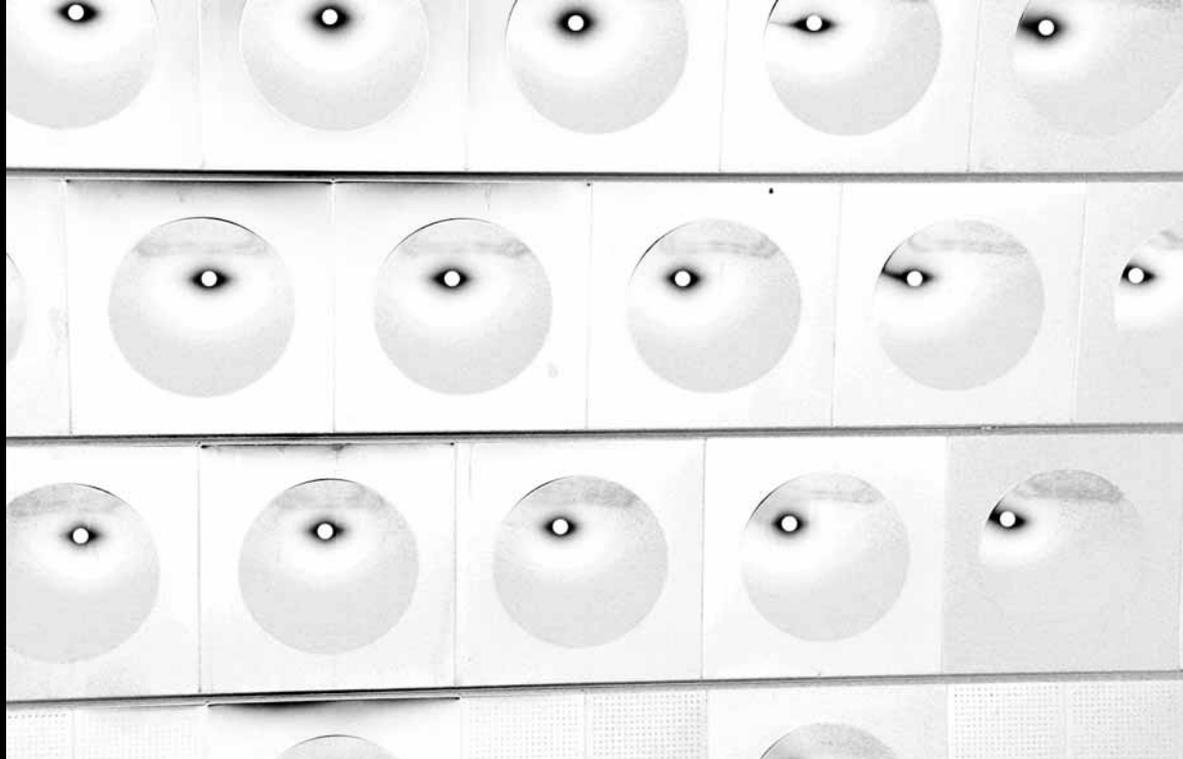
KOS



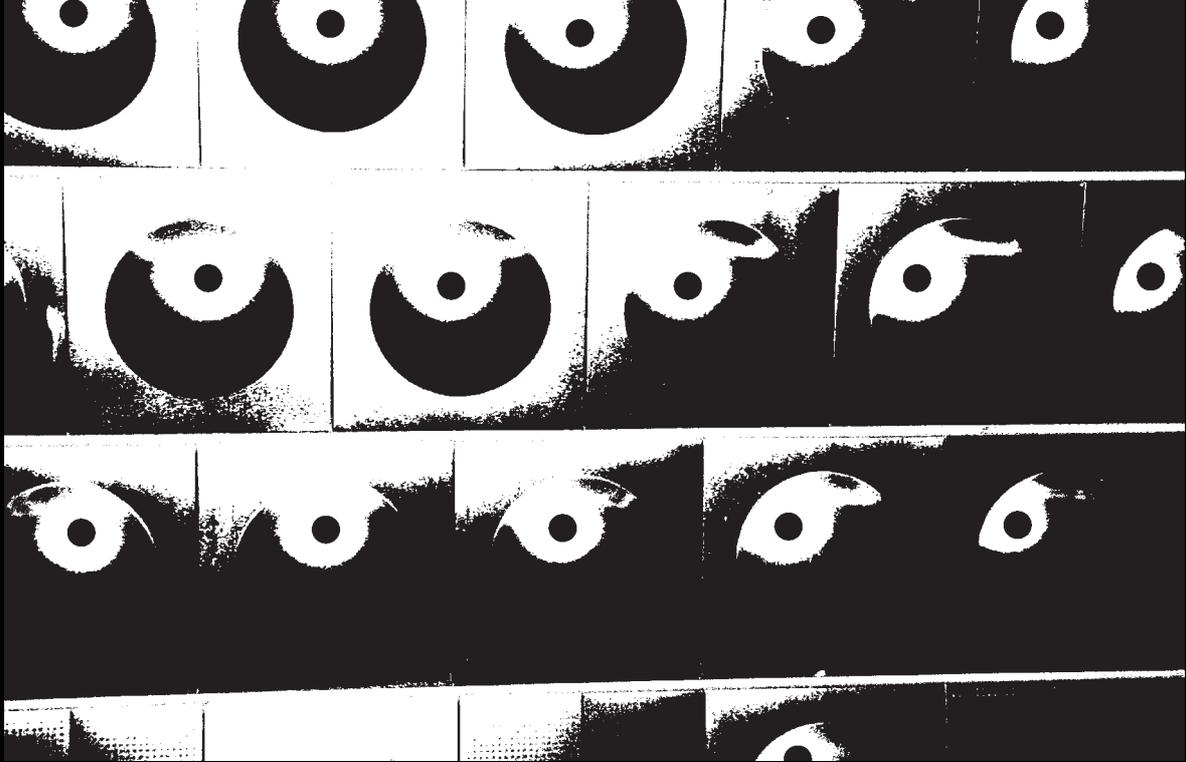
HIS



UDBA



IGLA



KGB



MOSAD



OSAMA

[www.vladimirbiga.com](http://www.vladimirbiga.com)

sponzori:



091.6111601



[www.studiomara.hr](http://www.studiomara.hr)



[www.digitalprint.hr](http://www.digitalprint.hr)



[www.bservisi.hr](http://www.bservisi.hr)

autor predgovora: Feđa Vukić  
oblikovanje kataloga, pozivnice i postera: Mara Lučić (Studio Mara)  
tisak: Vedgraf  
oprema slika: Digital Print

naslovna stranica: CLOUSOE